

خوشبختانه

شیر

نیل گمین

ترجمه‌ی فرزاد فرید

توی یخچال فقط آب پرتقال داشتیم. چیزی نبود تا بشود با برشتوک خورد. مگر این که باور داشته باشید سس گوجه فرنگی، مایونز یا آب نمک را می شود روی برشتوک ریخت و نوش جان کرد، که من این کار را نمی کنم، خواهر کوچکم هم که در طول روز کلی چیزهای عجیب و غریب، مثل قارچ با شکلات، می خورد چنین کاری نمی کند.\*

❖ در واقع از خوردن آن ها لذت نبرد، من هم بهش نگفته بودم توی آن شکلات ها قارچ هست. این هم تجربه ای بود.



خواهرم گفت: «شیر نداریم.»  
به پشتِ شیشه‌ی مربا در یخچال نگاهی انداختم و  
همین‌طوری گفتم: «نع، هیچی نداریم.»



مامان به یک کنفرانس رفته بود. قرار بود مقاله‌ای  
در باره‌ی مارمولک‌ها ارائه کند. قبل از رفتن به ما  
یادآوری کرد که وقتی نیست چه کارهای مهمی باید  
انجام بدهیم.